



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Punëve të Brendshme /Ministarstvo Unutrašnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs

UDHËZIM ADMINISTRATIV- MPB
Nr. 05/2013

PËR KOMPENSIMIN E SHPENZIMEVE DHE LARTËSINË E TAKSËS PËR INTERVENIMET E ZJARRFIKËSVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION- MIA
No. 05/2013

ON REIMBURSEMENT OF EXPENSES AND TAX HEIGHT FOR FIREFIGHTERS INTERVENTIONS

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA-MUP
Br. 05/2013

ZA NADOKNADU TROŠKOVA I VISINU TAKSE ZA VATROGASNE INTERVENCIJE



<p>Republika e Kosovës Qeveria</p> <p>Ministria e Punëve të Brendshme</p> <p>Në mbështetje të nenit 16, paragrafi 4, të Ligjit nr. 04/-L-049 për Zjarrfikje dhe Shpëtim, si dhe nenit 38, paragrafin 6 të Rregullores së Punës të Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011, nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV</p> <p>Nr. 05/2013</p> <p>PËR KOMPENSIMIN E SHPENZIMEVE DHE LARTËSINË E TAKSËS PËR INTERVENIMET E ZJARRFIKËSVE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet forma, mënyra e kompensimit të shpenzimeve dhe lartësia e taksës për intervenimet dhe shërbimet tjera zjarrfikëse, nga personat juridik apo fizik sipas kushteve të parapara me ligjin për zjarrfikje dhe</p>	<p>Republic of Kosovo Government</p> <p>Ministry of Internal Affairs</p> <p>Pursuant to Article 16, paragraph 4, of the Law No.04/-L-049 on Firefighting and Rescue, and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo, No. 09/2011, issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</p> <p>NO. 05/2013</p> <p>ON REIMBURSEMENT OF EXPENSES AND TAX HEIGHT FOR FIREFIGHTERS INTERVENTIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>Hereby, Administrative Instruction shall define the forms, manner of reimbursement for the expenses and tax height for interventions and other services of firefighters, to legal and natural persons under the terms stipulated in the</p>	<p>Republika Kosova Vlada</p> <p>Ministarstvo unutrašnjih poslova</p> <p>Na osnovu člana 16, stav 4, Zakona o vatrogastvu i spašavanju br 04/-L-049, kao i člana 38, stav 6 Pravilnika rada Vlade Republike Kosova br. 09/2011, donese:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO</p> <p>Br. 05/2013</p> <p>ZA NADOKNADU TROŠKOVA I VISINU TAKSE ZA VATROGASNE INTERVENCIJE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Ovim Administrativnim Upustvom definiše se oblik, način nadoknade troškova i visinu takse i drugih usluga vatrogasnih intervencija, od pravnih i fizickih lica, pod uslovima predviđenim Zakonom o vatrogastvu i spasavanju, kao</p>
---	---	---



<p>shpëtim si dhe dispozitat e këtij udhëzimi administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Dispozitave të këtij udhëzimi administrativ duhet t'u përmbahen:</p> <p>1.1. Njësia Profesionale e Zjarrfikjes dhe Shpëtimit, në tekstin e mëtejme NJPZSH.</p> <p>1.2. Njësia e Zjarrfikjes dhe Shpëtimit në Industri, në tekstin e mëtejme NJZSHI,</p> <p>1.3. Njësitë e Shoqatës Vullnetare të Zjarrfikjes dhe Shpëtimit, në tekstin e mëtejme NJSHVZ-të dhe</p> <p>1.4. Personat fizik dhe juridik të cilët shfrytëzojnë shërbimet e NJZSH-së në mënyrën dhe rastet e përcaktuara në këtë Udhëzim administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin si në vijim:</p>	<p>Law on Firefighting and Rescue as well as provisions of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope of action</p> <p>1. Provisions of this Administrative Instruction must be followed by:</p> <p>1.1. Professional Firefighting and Rescue Unit, hereinafter PFRU.</p> <p>1.2. Firefighting and Rescue Unit in Industry, hereinafter FRUI,</p> <p>1.3. Voluntary Firefighting and Rescue Association Units, hereinafter VFRAU, and</p> <p>1.4. Natural and legal persons which utilize the services of FRU in the manner and cases as defined under this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The expressions used in this Administrative Instruction shall have the following meaning:</p>	<p>i odredbama ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Obim</p> <p>1. Odredbama ovog administrativnog Uputstva moraju da se pridržavaju:</p> <p>1.1. Profesionalne vatrogasne spasilacke jedinice, u daljem tekstu PVSJ-e.</p> <p>1.2. Vatrogasne spasilacke jedinice u industriji, u daljem tekstu VSJI-i,</p> <p>1.3. Vatrogasno-spasilacke jedinice u dobrovoljnim vatrogasnim društvima u daljem tekstu VSJDVD.</p> <p>1.4. Fizička i pravna lica koja koriste usluge VSJ-a na način i u slučajevima predviđenim ovim uputstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Termini koji se koriste ovim Administrativno Uputstvo imaju sledeće značenje:</p>
---	---	---



<p>1.1. NJZSH- nënkupton njësit e themeluara sipas nenit 5 të Ligjit për Zjarrfikje dhe shpëtim Nr.04/L -049;</p> <p>1.2. Shërbimet e NJZSH – nënkupton shërbimet që mund të ofroj NJZSH me kërkesën e personit juridik apo fizik.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin Nr. 04/L-049 për Zjarrfikje dhe Shpëtim, si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Forma dhe mënyra e kompensimit</p> <p>1. Forma dhe mënyra e kompenzimit të shpenzimeve që paguhet nga personi juridik apo fizik për intervenimin e NJZSH-ve, që me fajin e tij ka shkaktuar ngjarjen, apo në bazë të vendim të plotfuqishëm gjyqësor, bëhet në rastet e:</p> <p>1.1. përdorimit të automjeteve zjarrfikëse;</p> <p>1.2.përdorimit të mjeteve dhe pajisjeve zjarrfikëse;</p> <p>1.3. ofrimin e shërbimeve tjera nga NJZSH-të.</p>	<p>1.1. FRU – shall mean the units established according to Article 5 of the Law on Firefighting and Rescue No.04/L -049;</p> <p>1.2. FRU Services – shall mean the services FRU may provide upon a request by a legal or natural person.</p> <p>2. Other expressions used in this Administrative Instruction shall mean as defined under the Law on Firefighting and Rescue No. 04/L-049 as well as relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Reimbursement form and manner</p> <p>1. Reimbursement form and manner of expenses to be paid by legal or natural person for an intervention by FRU, who’s fault the event has been caused or on the basis of a final court decision, is made in case of:</p> <p>1.1. utilization of firefighting vehicles;</p> <p>1.2. utilization of firefighting means and equipment;</p> <p>1.3. provision of other services from FRU.</p>	<p>1.1. VSJ - podrazumeva Vatrogasne Spasilacke Jedinice osnovane prema članu 5 Zakona o Vatrogastvu i spasavanju br. 04 / L -049</p> <p>1.2. Usluge VSJ - podrazumeva usluge koje mogu da pružaju VSJ na zahtijev pravnog ili fizickog lica.</p> <p>2. Drugi izrazi koji se koriste u ovom administrativnom uputstvu imaju značenje kao što je definisano u Zakonu o Vatrogastvu i Spasavanju br. 04/L-049 , kao i ostali Zakoni koji su na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Oblik i način nadoknade</p> <p>1.Oblik i način nadoknade troškova plaćenih od strane pravnog ili fizičkog lica za intervencije VSJ, kad je zbog njegove krivice izazvan događaj, ili na osnovu pravnosnažne sudske odluke,izvrsava u slučajevima, i to:</p> <p>1.1. upotrebom vatrogasnih vozila;</p> <p>1.2. korišćenje sredstva i vatrogasne opreme;</p> <p>1.3. pružanje drugih usluga od VSJ.</p>
--	--	---



<p>2. Kompensimi për shpenzimet e bëra me rastin e intervenimit të NJZSH në trafikun rrugor dhe hekurudhor do të mbulohen nga personat juridik përgjegjës për mirëmbajtjen e rrugëve.</p> <p>3. Kompensimi për shpenzimet e bëra me rastin e ofrimit të shërbimeve tjera mbulohen nga organizatori me kërkesen e tij për rastet si në vijim:</p> <p>3.1. Bartjen e ujit;</p> <p>3.2. Pompimin e ujit;</p> <p>3.3. Pompimin e materive të rrezikshme;</p> <p>3.4. Puna në lartësi, thellësi apo në ujë për vendosjen apo zhvendosjen e reklamave, pllakateve, dekorimeve etj;</p> <p>3.5. Hapja e dyrëve të blinduara në rastet kur nuk është në rrezik jeta e njeriut;</p> <p>3.6. Ndriçimi i vendit të caktuar me reflektor;</p> <p>3.7. Pastrimi i vajrave, karburanteve të derdhura në një lokacioni të caktuar;</p>	<p>2. Reimbursement for expenses incurred in cases of intervention of FRU in road and railway traffic shall cover legal persons responsible for road maintenance.</p> <p>3. Reimbursement for expenses incurred in case of provision of other services shall cover the organizer upon his/her request in the following cases:</p> <p>3.1. Transportation of water;</p> <p>3.2. Water pumping;</p> <p>3.3. Pumping of hazardous substances;</p> <p>3.4. The work in heights, depth or water for placement or displacement of advertisements, billboards, decorations etc;</p> <p>3.5. Opening of armoured doors in cases human life is not endangered;</p> <p>3.6. Illumination of given area with reflectors;</p> <p>3.7. Cleaning of oil, fuels spilled in a given location;</p>	<p>2. Nadoknada troškova nastalih za vreme intervencije VSJ u drumskom i železničkom saobraćaju biće pokrivena od strane pravna lica odgovornih za održavanje puteva.</p> <p>3. Nadoknada troškova nastalih prilikom pruženja ostalih usluga biće pokrivena od strane podnosioca zahteva u sledecim slucajevima:</p> <p>3.1. Nošenje vode;</p> <p>3.2. Crpjenje vode;</p> <p>3.3. Pretakanje opasnih materija;</p> <p>3.4. Rad na visini, dubini ili na vodi za postavljanje ili otklanjanje reklama, plakata, dekoracija itd;</p> <p>3.5. Otvaranje blindiranih vrata u slucajevima kada nije u opasnosti ljudski zivot.</p> <p>3.6. Osvetljavanje reflektorima odredjenog mjeta;</p> <p>3.7. Čišćenje uja, prolivenih griva na neku odredjenu lokaciju;</p>
---	---	---



<p>3.8. Imitimi skenik i fikjes së zjarrit gjatë një shfaqje apo gjirimit të filmit;</p> <p>3.9. Transportimin sipas kërkesës.</p> <p>4. Për shpëtimin e personave të cilët i janë nënshtruar rrezikut të drejtpërdrejt si dhe në rastet e reagimit emergjent, nuk mund të kërkohej kompensimi për shpenzimet e intervenimeve dhe shërbimet e bëra.</p> <p>5. Mjetet nga kompensimi sipas paragrafit 1, 2 dhe 3 të këtij neni për intervenimin e NJPZSH-ve derdhen në buxhetin e Kosovës.</p> <p>6. Mjetet nga kompensimi sipas paragrafit 1, 2 dhe 3 të këtij neni për intervenimin e NJZSHI-ve dhe NJSHVZ-ve derdhen në xhirollogarinë përkatëse të tyre, përkatësishtë themeluesit të tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Lartësia e taksës për shfrytëzimin e automjeteve zjarrfikëse</p> <p>Shuma e pagesës për shfrytëzimin e automjeteve dhe përdorimin e pajisjeve zjarrfikëse që gjenden në të, caktohet në bazë të kohëzgjatjes në orë të përdorimit të tyre.</p>	<p>3.8. Scenic simulation of fire-extinguishing during a show or film shooting;</p> <p>3.9. Transportation upon request.</p> <p>4. To rescue persons who are under direct danger as well as in cases of emergency response, reimbursement of expenses for interventions and services performed can not be requested.</p> <p>5. Means of compensation under paragraph 1, 2 and 3 of this Article for PFRU interventions shall be paid to the Kosovo Budget.</p> <p>6. Means for compensation under paragraph 1, 2 and 3 of this Article for FRUI and VFRAU shall be paid to their relevant bank account, respectively their founders.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Tax height for utilization of firefighting vehicles</p> <p>The amount of the payment for the use of vehicles and the use of firefighting equipment in it, is determined according to the time duration in hours of their utilization.</p>	<p>3.8. Scenska simulacija gašenja požara tokom nekoj predstavi ili snimanje filmova.</p> <p>3.9. Prevoz po zahtevu</p> <p>4. Za spašavanje lica koja su bila izložena direktnoj opasnosti, kao i u slučajevima hitnog reagovanja, ne može se zatražiti nadoknada za nastale troškove za intervencije i usluge.</p> <p>5. Sredstva za nadoknadu iz stava 1, 2 dhe 3 ovog člana za intervenciju PVSJ-e uplaćuju se u budžet Kosova.</p> <p>6. Sredstva za nadoknade iz stava 1, 2 i 3 ovog člana za intervencije VSJI-e i VSJDVD-e uplaćuju se na ziro račun njihovih organizacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Vrednost takse za korišćenje vatrogasnih vozila</p> <p>Iznos i visini nadoknade za angazovanje vozila i vatrogasne opreme u njemu, određuje se na osnovu broja utrosenih casova.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 6 Lartësia e taksës për përdorimin e pajisjeve dhe mjeteve zjarrfikëse</p> <p>1. Shuma e pagesës për shfrytëzimin e pajisjeve të tjera që janë përdorur në intervenim, të cilat nuk janë përfshirë në nenin 5 të këtij udhëzimi administrativ, llogariten ndaras, por nuk mund të llogariten për më pak se një orë.</p> <p>2. Mjetet për fikje të zjarreve dhe sanim siç janë: shkuma, uji, pluhuri kimik, absorbentët, llogariten sipas sasisë e cila është shpenzuar në intervenim.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Tax height for utilization of firefighting equipment and means</p> <p>1. The amount of payment for the use of other equipment which are used in intervention, not included under Article 5 of this Administrative Instruction, shall be calculated separately, however will not be calculated for less than an hour.</p> <p>2. The fire-extinguishing equipment and suppression such as: foam, water, chemical dust, absorbents, shall be calculated based on the amount which is spent on intervention.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Visina takse za korišćenje opreme i sredstva vatrogasca</p> <p>1. Iznos i visin nadoknade za angazovanje ostale opreme koja se koriste u intervenciji, a koja nije obuhvaena članom 5 ovog administrativnog uputstva, posebno se obračunava i naplacuje, ne za manje od jednog časa angazovanja.</p> <p>2. Srestva za gašenje požara i saniranje kao što su: pena, voda, hemijski prah, apsorbenti, izračunava se po utrosenoj količini srestva tokom intervencije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Lartësia e taksës për shërbimet e NJZSH</p> <p>Shuma e pagesës për shpenzimet e shërbimeve të kryera nga NJZSH-të llogariten në atë mënyrë që të kompenzohet puna profesionale e zjarrfikësve, për jo më pak se një orë. Shpenzimet e lëndës djegëse të automjeteve zjarrfikëse llogariten sipas kilometrave të kaluara.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Tax height for FRU services</p> <p>The amount of payment for expenses of the services rendered by FRU shall be calculated in such a manner that professional work of firefighters is reimbursed, for no less than an hour. Firefighting vehicles fuel costs shall be calculated per kilometers passed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Visina takse za usluge VSJ</p> <p>Iznos isplate za troškove pruženih usluga od VSJ-e izračunava se tako da se nadoknađuje profesionalni rad vatrogasaca, ali ne manje od jednog časa angazovanja. Troškovi goriva vatrogasnih vozila izračunaju se prema pređenim km.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Komandanti ose udhëheqësi i intervenimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>Commander or head of firefighting</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Komanir ili rukovodilac vatrogasne</p>



zjarrfikës përgatitë raportin në të cilin evidenton veprimin e NJZSH-së gjatë intervenimit dhe mban shënim për të gjithë pjesëmarrësit në intervenim.

Neni 9

Shuma e pagesës për kompenzimin e shpenzimeve për intervenim dhe shërbimet tjera zjarëfikëse nga ana e NJZSH-ve të paraparë me këtë udhëzim administrativ, caktohet me vendim të Ministrit.

**Neni 10
Hyrja në fuqi**

Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punëve të Brendshme.

Bajram Rexhepi

Ministri i Punëve të Brendshme

Më datë: 15/04/2013



intervention shall prepare a report where shall evidence FRU action during the intervention and shall maintain records of all participants in the intervention.

Article 9

The amount of payment for reimbursement of expenses for intervention and other firefighting services by FRU stipulated under this Administrative Instruction shall be defined by a decision from the Minister.

**Article 10
Enter into force**

This Administrative Instruction shall enter into force the day of its signing by Minister of Internal Affairs.

Bajram Rexhepi

Minister of Internal Affairs

On the: 15/04/2013



intervencije duzan je da izradi izveštaj u kome evidentira radnje VSJ-a tokom intervencije i vodi ostale evidencije za sve učesnike u intervenciji.

Član 9

1. Iznosi nadoknade troškove za izvršene vatrogasne intervencije i ostalih usluga od strane VSJ-e predviđene ovim administrativnom uputstvom, se rešenjem Ministra.

**Član 10
Stupanje na snagu**

Ovo administrativo upustvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane Ministra unutrašnjih poslova

Bajram Rexhepi

Ministar unutrašnjih poslova

Datum: 15/04/2013

